

AIDOBB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



L' INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

Uno sguardo sulle trasformazioni sociali,
tecnologiche e multiculturali.
Un sostegno alla multiprofessionalità.



www.aidobb.org



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

L'Associazione **AIDOB**B (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) é stata creata nel 2012, all'occasione del IX Congresso Internazionale di Infant Observation, tenutosi a Dakar.

La nostra associazione riunisce dei formatori e dei professionisti della Prima Infanzia che con le loro attività vogliono sviluppare la diffusione, l'insegnamento e le applicazioni dell'Infant Observation in contesti professionali diversi. L'AIDOBB é stata creata al fine di organizzare attività scientifiche come i Congressi Internazionali di Infant Observation (aperti ad un largo pubblico di professionisti) ed i Colloqui Internazionali dei formatori all' Infant Observation (destinati unicamente ai formatori).

Queste manifestazioni hanno luogo in alternanza ogni quattro anni, i precedenti Colloqui dei Formatori si sono tenuti a Lille (2006) Città del Messico (2010) e Londra (2014). I Congressi Internazionali, iniziati nel 1991 à Bruxelles, si sono successivamente svolti a Tolosa, Barcellona, Lisbona, Rio de Janeiro, Cracovia, Firenze, Buenos Aires et Dakar (2012).

L'Association **AIDOB**B (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) a été créée en 2012, à l'issue du IXe Congrès International sur l'Observation du Bébé selon E. Bick, qui s'est tenu à Dakar.

Cette association réunit des formateurs et des professionnels de la Petite Enfance et de la Santé Mentale qui souhaitent développer par leurs activités et leurs échanges la diffusion, l'enseignement et les applications de l'observation du bébé dans différents contextes. L'AIDOBB a été créée pour l'organisation d'activités scientifiques comme les Congrès Internationaux sur l'Observation du bébé (ouverts à un large public de professionnels) et les Colloques Internationaux des formateurs à l'observation du bébé (destinés uniquement aux formateurs).

Ces deux types d'événements ont lieu tous les quatre ans en alternance, les précédents Colloque des Formateurs ont eu lieu à Lille (2006), Mexico (2010) et Londres (2014). Les Congrès Internationaux, commencés en 1991 à Bruxelles, ont eu lieu successivement à Toulouse, Barcelone, Lisbonne, Rio de Janeiro, Cracovie, Florence, Buenos Aires et Dakar (2012).

AIDOB^B

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

La Asociación **AIDOB^B** (ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO DE LA OBSERVACIÓN DEL BEBÉ DE BICK) se creó en el 2012, al término del noveno Congreso Internacional de Observación del Bebé de E. Bick que se realizó en Dakar.

Esta asociación reúne a los formadores y profesionales de la Salud Mental de la Primera Infancia que desean desarrollar sus actividades, difusión e intercambio, educación y aplicaciones de observación de bebés en diferentes contextos. La AIDOB^B se creó para la organización de actividades científicas, como el Congreso Internacional de Observación del Bebé (abierto a una amplia audiencia de profesionales) y los Coloquios Internacionales de formadores de observación de bebés (exclusivamente para formadores). Ambos eventos se realizan alternadamente cada cuatro años, los precedentes Coloquios de Formadores se celebraron en Lille (2006) en México (2010) y en Londres (2014). Los Congresos Internacionales se iniciaron en 1991 en Bruselas y luego se realizaron sucesivamente en Toulouse, Barcelona, Lisboa, Río de Janeiro, Cracovia, Florencia, Buenos Aires y Dakar (2012).

AIDOB^B is the international association for the development of the Esther Bick model of baby observation. It came into being in Dakar, Senegal, in 2012, at the 9th international baby observation conference in its series.

AIDOB^B brings together trainers and professionals who seek to share experiences of observation teaching, its influence on professional development, its impact on understanding the mental health and wellbeing of babies and parents and other applications of its psychoanalytically-informed method.

AIDOB^B is now responsible for the four yearly international baby observation conferences (for a wide range of professionals) which have taken place since the Brussels conference of 1991. Subsequent conferences have taken place in Toulouse, Barcelona, Lisbon, Rio de Janeiro, Krakow, Florence, Buenos Aires and Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOB^B



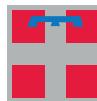
X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Grazie per i patrocini e gli sponsor
al X Congresso Internazionale di Infant Observation !

Con il patrocinio di



CITTÀ DI TORINO



REGIONE
PIEMONTE



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TORINO



INTERNATIONAL
PSYCHOANALYTICAL
ASSOCIATION



A.B.O.B.B.
Association Belge pour
l'Observation du Bébé selon la
méthode d'Esther Bick

Affobeb

Association Francophone des Formateurs
de l'Observation de Bébé selon Esther Bick



Association Dakar pour le Développement
de l'Observation du Bébé (ADDOBB)



AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick



A.I.P.P.I.

ASSOCIAZIONE ITALIANA
DI PSICOTERAPIA PSICOANALITICA
DELLE INFANZIE DELL'ADOLESCENZA
E DELLA FAMIGLIA



Centro
Studi
Martha
Harris
Firenze



Associazione Fiorentina
di Psicoterapia psicoanalitica



WORLD ASSOCIATION FOR
INFANT MENTAL HEALTH



ASOCIACIÓN
PSICOANALÍTICA
DE BUENOS AIRES



AMHPPIA



Ligue Bruxelloise Francophone
pour la Santé Mentale

Gerpen

Groupe d'études et de recherches
psychanalytiques pour le développement
de l'enfant et du nourrisson
Partenaire scientifique



A.S.L. TO4

Azienda Sanitaria Locale
di Ciriè, Chivasso e Ivrea

Merci à Éric Tellitocci pour ses Berceuses
qui seront proposées une à une au fil des séances plénières

www.lesberceuses.com



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

L'INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

UNO SGUARDO SULLE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE
E MULTICULTURALI. UN SOSTEGNO ALLA MULTIPROFESSIONALITA

L'osservazione del bebé in differenti contesti (famiglia, ambiente, istituzioni...).

Il metodo di osservazione del bébé (Infant Observation), creato da Esther Bick nel 1948, rappresenta un momento fondamentale nel processo di formazione degli operatori della prima infanzia e di coloro che desiderano conoscere i livelli più precoci dello sviluppo mentale. Questa formazione dà la possibilità, anche a chi non lavora nel campo infantile, di entrare in contatto con gli aspetti più profondi ed arcaici del funzionamento psichico di ogni paziente. L'osservazione del neonato ci avvicina al mistero delle origini della vita psichica e delle sue prime manifestazioni, alla comprensione del linguaggio del corpo e del forte impatto che la nascita di un bambino provoca nell'organizzazione familiare e nella vita psichica dei suoi membri.

Attraverso le sue applicazioni cliniche in contesti diversi (maternità, asili-nido, reparti di neonatologia...), questo metodo ha stimolato la riflessione all'interno di numerosi gruppi di lavoro, favorendo una apertura alla comprensione intuitiva degli stati emozionali primari.

Da questa metodologia sono derivati importanti contributi scientifici, che hanno ampliato la nostra comprensione dei processi di formazione della personalità e delle relazioni oggettuali ; tra le sue applicazioni è particolarmente importante la prevenzione dei disturbi precoci dello sviluppo. L'osservazione del neonato ha anche contribuito alla comprensione di patologie gravi come l'autismo e le psicosi infantile, aprendo la strada alle psicoterapie della relazione bambino-genitori.

Il X Congresso Internazionale di Infant Observation si terrà a Torino, città che ha avuto un ruolo pionieristico nella diffusione e nell'applicazione dell'osservazione in diversi contesti : educativi, scolastici, preventivi, terapeutici. Grazie a questo Congresso Internazionale, speriamo di contribuire ad una maggiore attenzione alla prima infanzia nei paesi occidentali ma anche in quelli in via di sviluppo, dove i bambini sono esposti spesso ai cambiamenti violenti che vivono le famiglie, nel passaggio da una cultura tradizionale a una cultura «contemporanea».

Questo congresso infatti, rappresenta una continuità scientifica e di pensiero con il precedente Congresso Internazionale, tenutosi per la prima volta nel continente africano, nella città di Dakar (2012). E' nostra convinzione che far conoscere e diffondere il metodo dell'osservazione in diversi contesti culturali contribuirà allo sviluppo della salute pubblica e ad un più grande rispetto dei diritti dei bambini, delle donne e delle famiglie. Inoltre, questa formazione consente agli operatori della prima infanzia, che lavorano in un contesto multi-culturale, di avere una maggiore comprensione dei diversi modi di approccio al bébé e alla sua famiglia, rispettandone i valori culturali. Nella società attuale questi operatori svolgono un ruolo di primaria importanza, che va valorizzato e sostenuto dalle istituzioni pubbliche.

Pensiamo che questa formazione, grazie alla sua originalità ed all'ascolto dell'Altro, possa costituire la base indispensabile per meglio entrare in contatto e comunicare con i diversi gruppi culturali nel nostro contesto attuale e aprire la strada a una società multi-culturale.

L'OBSERVATION DU BÉBÉ AU XXI^e SIÈCLE

UN REGARD SUR LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET MULTICULTURELLES. UN SOUTIEN A LA PLURIDISCIPLINARITÉ

L'observation du bébé dans différents contextes (famille, environnement, institution...)

La méthode d'observation du bébé créé par Esther Bick en 1948 (Infant Observation) représente un moment fondamental de formation pour tous les professionnels de la petite enfance et pour ceux qui sont confrontés aux niveaux primitifs de la pensée. Cette formation permet également aux professionnels ne travaillant pas avec les enfants de renforcer leurs capacités de compréhension des niveaux les plus archaïques du fonctionnement psychique de tout patient. L'observation du bébé nous confronte aux mystères des origines de la vie psychique et à ses premières manifestations, au langage corporel du bébé et à l'impact de l'arrivée d'un bébé dans l'organisation familiale et dans la vie psychique de chacun de ses membres.

Cette méthode a représenté une grande ouverture grâce aux applications cliniques dans différents lieux d'accueil du bébé (maternités, crèches, pouponnières...). En effet l'observation représente, par sa richesse, une méthode qui permet au groupe de travail de réfléchir et d'élaborer le matériel « brut » de l'observation et de l'utiliser pour le développement de la pensée.

Soulignons aussi les apports scientifiques de cette méthode dans la compréhension du développement psychique du bébé et du jeune enfant et la prévention des troubles précoces du développement. Cette méthode a apporté un éclairage nouveau à des pathologies graves comme l'autisme et la psychose et a ouvert la voie à la psychothérapie de la relation parents-bébé.

Le X^e Congrès Internationale sur l'Observation du bébé se tiendra à Turin, la ville qui a eu un rôle de pionnier en Italie pour la diffusion et l'application de l'observation dans des différents contextes: éducatifs, scolaires, thérapeutiques et de prévention. Nous voulons donner, grâce à ce Congrès, une attention particulière aux bébés et aux jeunes enfants dans nos pays occidentaux, mais aussi dans les pays en voie de développement, enfants exposés très souvent aux changements violents que les familles vivent dans le passage d'une culture traditionnelle à une culture « contemporaine ».

Ce Congrès se situe dans la continuité scientifique avec le précédent Congrès international, qui s'était tenu à Dakar (2012), pour la première fois dans un pays africain. Nous pensons que faire connaître cette méthode participera au développement de la santé publique et à un plus grand respect des droits des enfants des femmes et des familles.

La formation à l'observation du bébé aide également les professionnels de la petite enfance qui travaillent dans un contexte multiculturel à avoir une plus grande ouverture et une plus grande compréhension des différents modes de relation et de soins aux bébés. Cela représente une base indispensable pour mieux entrer en contact et mieux communiquer avec les différents groupes culturels dans nos sociétés, pour aller à la rencontre du bébé et de sa famille avec une attitude de respects pour ces valeurs culturelles.



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS EN EL SIGLO XXI

UNA MIRADA A LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES. UN APOYO A LA MULTIDISCIPLINARIED

La observación de bebés dentro de diferentes contextos (familia, ambiente, institución...)

El método de observación de bebés creado por Esther Bick en 1948, representa un momento fundamental de formación para todos los profesionales de la primera infancia y para aquellos que se enfrentan con los niveles más primitivos del pensamiento. Esta formación permite también a los profesionales, que no trabajan con los niños reforzar sus capacidades de comprensión de los niveles más arcaicos del funcionamiento de la psique de todo paciente. La observación de bebés nos confronta con los misterios de los orígenes de la vida psíquica y sus primeras manifestaciones, el lenguaje corporal del bebé, y el impacto del arribo de un bebé en la organización familiar y la vida psíquica de cada uno de sus miembros.

Este método ha representado una gran apertura gracias a sus aplicaciones clínicas dentro de diferentes lugares a donde llegan los bebés (maternidades, guarderías, jardines de infantes...). En efecto, la observación representa, por su riqueza, un método que permite a un grupo trabajar y elaborar el material <<bruto>> de la observación y utilizarlo para el desarrollo del pensamiento.

Consideréngase también las contribuciones científicas de este método en la comprensión del desarrollo psíquico del bebé y de los pequeños infantes, así como la prevención de los problemas tempranos del desarrollo. Este método ha contribuido dando una nueva luz para las patologías graves como el autismo y la psicosis y una vía abierta para la psicoterapia de la relación padres-bebé.

El Décimo Congreso Internacional sobre la Observación de bebés que se llevará a cabo en Turín, ciudad pionera en Italia en la difusión y la aplicación de la observación dentro de los diferentes contextos: educativos, escolares, terapéuticos y de prevención. Nosotros queremos dar, gracias a este Congreso, una atención particular a los bebés y a los pequeños infantes de nuestros países occidentales, pero también a los de países en desarrollo, infantes expuestos a frecuentes cambios violentos que las familias viven durante el pasaje de una cultura tradicional a una cultura <<contemporánea>>.

Este Congreso tiene una continuidad científica con el precedente Congreso Internacional, que se llevó a cabo en Dakar (2012), por primera vez dentro de uno de los países africanos. Pensamos que dar a conocer este método participaría en el desarrollo de la salud pública y en un mayor respeto de los derechos de los infantes, de las mujeres y las familias. La formación de la observación de bebés ayuda también a los profesionales de la primera infancia que trabajan dentro de un contexto multicultural a tener una mayor apertura y una mayor comprensión de los diferentes modos de relación y de cuidados de los bebés. Lo que representa una base indispensable para [un mejor contacto y una mayor comunicación entre los diferentes grupos culturales] dentro de nuestras sociedades, para ir al reencuentro del bebé y de su familia con una actitud de respeto de sus valores culturales.

INFANT OBSERVATION IN THE 21st CENTURY

A LOOK AT THE SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS. SUPPORT FOR MULTIDISCIPLINARY INTERVENTION

Infant Observation in different contexts (family, environment, institution...)

Infant Observation was created in 1948 by Esther Bick and represents a fundamental moment in training for all early childhood professionals and all people confronted with primary levels of thought. This training also enables professionals who are not working with children to improve their skills and understanding of the archaic levels of any patient's psychological functioning.

Infant Observation confronts us with the mysteries of the origins of mental life and its first expressions, the infant's body language, as well as the impact of the baby's arrival in the family arrangement affecting the psyches of each of its members. This method has paved the way to clinical applications in various childcare facilities (maternity hospitals, nurseries, daycare, foster care). Infant Observation, with its vast potential, is indeed a method that allows the working group to think and elaborate the observation's «raw» material and to use it for the development of thought.

The scientific contributions of this method should also be noted. In fact, it helps to understand the psychical development of the infant and the young child and the prevention of early developmental disorders. This method sheds new light on serious illnesses such as autism and psychosis and paves the way to psychotherapy in the parent-infant relationship.

The 10th International Congress on Infant Observation will be organized in Turin, a city that played a leading role in Italy for the spreading and application of the observation method in various contexts: educational, scholastic, therapeutic, and preventative. Thanks to this Congress, we want to give particular attention to infants and young children in our Western countries but also in developing countries, where children are often exposed to violent changes that families experience by passing from a traditional culture to a «contemporary» one.

This Congress will employ the scientific methods of the previous International Congress, which was organized in Dakar (2012), the first ever in an African country. We believe that the widespread experience of this method will lead to the development of public health and a greater respect for children's, women's, and families' rights.

Infant observation training also helps early childhood professionals who work in a multicultural context to develop a more open mind and a better understanding of the different forms of early relations and care. This constitutes an indispensable basis to better engage with various cultural groups in our societies and to meet with the baby and the family with an attitude of respect for particular cultural values.



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

MEMBRI DEL COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE
MEMBRES DU COMITE SCIENTIFIQUE INTERNATIONALE
MIEMBROS DEL COMITE SCIENTIFICO
MEMBERS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEE

- Maria Pagliarani (Svizzera, Switzerland)
- Graciela Ball, Claudia Lucía Borensztein, Monica Cardenal, Silvia Neborak (Argentina)
- Marie Muller, Rosella Sandri (Belgio, Belgium)
- Nara Amália Caron, Rita Sobreira Lopez (Brasile, Brazil)
- Arouna Ouedraogo (Burkina Faso)
- Hilda Botero (Colombia)
- Djenaba Coulibaly , Marguerite Te Bonle Diawar (Costa d'Avorio, Ivory Coast)
- Hafsa Chbani, Manuel Pérez Sánchez, Jorge Tizón (Spagna, Spain)
- Michel Amar, Pierre Delion, Anne Frichet, Bernard Golse, Geneviève Haag, Michel Haag, Didier Houzel, Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Denis Mellier, Régine Prat (Francia, France)
- Doukuré Morifodé (Guinea)
- Trudy Klauber, Jeanne Magagna, Gianna Williams, Biddy Youell (Grande-Bretagne, United Kingdom)
- Miri Keren (Israele, Israël)
- Elena Bonassi, Luigia Cresti, Donatella Fiocchi, Alba Greco, Milvia Morra, Simona Nissim, Dana Scotto di Fasano , Anna Tabanelli (Italia, Italy)
- Baba Koumaré (Mali)
- Hafsa Chbani (Marocco)
- Clotilde Juárez , Esperanza Pérez de Plá, Nohemí Reyes Polanco (Messico, Mexico)
- Idrissa Ba, Momar Camara, Mamadou Habib Thiam, Oumou Ly Kane, Ousmane Ndiaye (Sénégal)
- Radhia Ben Youssef (Tunisia)
- Brian Feldman, Nydia Lisman Pieczanski (USA)
- Elena Castro (Cile, Chili)

MEMBRI DEL COMITATO DI ORGANIZZAZIONE - MEMBRES DU COMITE D'ORGANISATION
MIEMBROS DEL COMITE DE ORGANIZACION - MEMBERS OF THE ORGANIZING COMMITTEE

- Elena Bonassi
- Rosella Sandri
- Francesca Sisto
- Manuela Tartari
- Marilena Vottero

PROGRAMMA - TORINO - 2017

Mercoledì 1 Novembre 2017 - RIUNIONE FORMATORI

Mercredi 1er Novembre - REUNION FORMATEUR

Miércoles 1 de Noviembre - REUNIÓN FORMADORES

Wednesday 1 November - MEETING TRAINERS

15.00 Arrivo e ricevimento dei formatori/Accueil/Bienvenida/Welcome

16.00 Introduzione / Introduction : R. Sandri (AIDOBB)

N. A. Caron, R. Sobreira Lopes (Brazil) (Italian/French/English/Spanish)

- La sfida di diventare formatore all' Infant Observation secondo il metodo Bick
- Le défi de devenir formateur à l'observation de bébés selon la méthode Bick
- Desafios de devenir formador a la observación de bebés según el método Bick
- Challenge to become trainer in Infant Observation according to the method Bick

17.00 - 18.00 Discussione / Discussion

18.00 Su Iscrizione/Sur Inscription/Con registracion/On registration

Cocktail di benvenuto con tutti i partecipanti al Congresso

Cocktail de bienvenue avec tous les participants

Coctel de bienvenida con todos los participantes

Welcome cocktail with all participants

19.30 Film sul congresso di Dakar (2012)

Film about the Congress of Dakar (2012)



Ci siamo incontrati a Dakar (e tanto amati...)

Nous nous sommes rencontrés à Dakar (et tant aimés...)

Nos encontramos en Dakar (y tan amados...)

We met in Dakar (and so loved...)



Solo in francese senza sottotitoli

Uniquement en français pas de sous-titres

Solamente en francés sin subtítulos

Only in french no subtitles



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Giovedì 2 Novembre 2017

Jeudi 2 Novembre

Jueves 2 de Noviembre

Thursday 2 November

PREINFANT E INFANT OGGI

PRE-INFANT ET INFANT OBSERVATION AUJOURD'HUI

OBSERVACIÓN PRE-NATAL Y OBSERVACIÓN DE BEBÉS HOY

PRE-INFANT AND INFANT OBSERVATION TODAY

Chair : Simona Nissim

9.00 - 9.15 BENVENUTO - WELCOME

Consigliere Ordine dei Medici : **Renato Turra**

Presidente dell'Ordine degli Psicologi : **Alessandro Lombardo**

9.15 - 9.40 Plenaria/Plenary : R. Sandri (AIDOB) - E. Bonassi (Comitato di Organizzazione Torino) -
Introduzione - Introduction - Introducción - Introduction

9.40 - 9.45 Quelques mots de M. Haag (France) au Congrès

9.45 - 10.30 Plenaria/Plenary : M. Monticelli - R. Coveri (Italy) 

Discussant : L. Cresti

- La storia prima della storia : sviluppi della pre-infant observation
- L'histoire avant l'histoire : développements de la pré-infant observation
- La historia antes de la historia: la evolución de la pre-infant observación
- The story before the story : developments in pre-infant observation

10.30 - 11.00  & Ninna-nanna- Berceuse - Cancion de cuna - Lullaby of Eric Tellitocci

11.00 - 11.45 Plenaria/Plenary : D. Scotto Di Fasano - M. Francesconi (Italy) 

Discussant : M. Vigna Taglianti (per le due presentazioni/for the two presentations)

- Una riflessione sul contenimento
- Réflexions sur la fonction contenante
- Reflexiones sobre la función continente
- Reflections on the containing function

11.45 - 12.30 Plenaria/Plenary : R. Prat (France) 

- Qual' è il contributo dell'infant observation alla psicoanalisi del ventunesimo secolo ?
- Que peut apporter l'observation de bébé selon E. Bick au psychanalyste du XXIe siècle ?
- ¿Qué puede aportar la observación del bebé según E. Bick al psicoanalista del siglo 21?
- What can the infant observation according to E. Bick psychoanalyst the 21st century?

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Free Lunch Break



WORKSHOPS ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta

Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

Inscripción solicitada (Ver el boletín)

Registration is required (Registration form)

14.00 - 15.00 WS1

PRÉMATURITÀ, OVODONAZIONE, FECONDAZIONE IN VITRO

PRÉMATURITÉ, DON D'OVULES, FECONDATION IN VITRO

PREMATURIDAD, DONACIÓN DE OVULOS, FECUNDACIÓN IN VITRO

PREMATURITY, EGG DONATION, IN VITRO FERTILIZATION

1. **B. Feldman (USA)** : Phantoms in the Nursery : The Impact of In Vitro Fertilization as Seen through the Lense of Infant Observation (English/Spanish). *Discussant : A. Lévy*
2. **W.J. Martins Migliorini (Brazil)** : Lo lugar de la investigación científica en el método de Esther Bick: las interfaces entre ética y metodología (Spanish/English/Portuguese). *Discussant : D. Perea*
3. **A. Llairó - M. Goma (Spain)** : Infant observation and maternal representation in a research context (English/Spanish). *Discussant : J. Magagna*
4. **R. Negri (Italy)** : Personalita' e memoria fetali (Italian/English). *Discussant : R. Sandri*
5. **S.I. Jung (Brazil)** : Comprendiendo la repercusión de las experiencias en la gestación y de la historia familiar en la relación madre-hijo según el método Bick (Spanish/English). *Discussant : H. Botero*
6. **L. Cresti - I. Lapi - C. Pratesi** : Sguardi che aiutano a crescere- Un'esperienza di formazione tramite l'osservazione dei piccoli negli Asili-Nido (Italian/English). *Discussant : P. Massaglia*

15.15 - 16.15 WS2

INFANT OBSERVATION E SVILUPPO PSICHICO PRECOCE

INFANT OBSERVATION ET DÉVELOPPEMENT PSYCHIQUE PRÉCOCE

OBSERVACIÓN DEL BEBÉ Y DESARROLLO PSÍQUICO TEMPRANO

INFANT OBSERVATION AND EARLY PSYCHIC DEVELOPMENT

1. **A. Berger (France)** : Sur le chemin malaisé de l'individuation. Maman-Bébé à l'épreuve de la psychanalyse (French/English). *Discussant : M. Amar*
2. **L. Grigoletti (Brazil)** : The lack of "the look affective good enough" : the replacement of the parents look for the look of a stranger (Spanish/English). *Discussant : M. Mendes de Almeida*
3. **S. D'Ambrosio - F. Tarello (Italy)** : Geologie familiari : quando il bambino-straniero irrompe con la sua alterità (Italian/French). *Discussant : A. Tabanelli*
4. **S. Neborak - V. Fernandez - F. Biotti (Argentina)** : ¿Quién ejerce la función paterna? (Spanish/French/English). *Discussant : P. Massaglia*



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

5. R. Ben Youssef - A. Skrzypczak - J. Courant - C. Mazzoleni (France) : Contenance groupale à l'épreuve de l'observation du bébé (French/English). *Discussant : R. Prat*
6. J. Magagna - S. Trevisani (United Kingdom) : The use of projective identification with twin siblings: collaborating, combining and consolidating one's own unique identity (English/Italian). *Discussant : A. Greco*
7. M. C. Pereira Da Silva (Brazil) : De l'observation à l'intimité mère-bébé (French/ Spanish/ Portuguese). *Discussant : P. Peñailillo*

16.15 - 16.45 Intervallo

16.45 - 17.45 WS3

INFANT OBSERVATION TRA FORMAZIONE E TRANSFORMAZIONE INFANT OBSERVATION ENTRE FORMATION ET TRANSFORMATION LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS ENTRE FORMACIÓN Y TRANSFORMACIÓN INFANT OBSERVATION BETWEEN FORMATION AND TRANSFORMATION

1. M. Mendes de Almeida (Brazil) : Infant Observation como instrumento de formación psicoanalítica : Método E. Bick (Spanish/English/Italian). *Discussant : P. Bianchini*
2. C. Juarez (Mexico) : Observación de bebés según el método de Esther Bick de la Clínica Tavistock (Spanish/English). *Discussants : M. Cardenal, H. Botero*
3. R. Ben Youssef - J. Chiss (France) : Cogitations dans un groupe d'observation de bébé : Entre recherches et attente (French/English). *Discussant : D. Huon*
4. P. Gatti - M.A. Santarone (Italy) : L'infant observation come esperienza trasformativa : turbolenze emotive, difese e conoscenza (Italian/French). *Discussant : G. Maggioni - R. Negri*
5. T. Hatzor (USA) : The clinician's mind as playground for representations through the creation of a therapeutic envelop: Receiving and transforming representations via infant observation (Spanish/English). *Discussant : A. Lévy*



19.30

Film « Que du Bonheur... Le peau à peau en maternité et en néonatalogie »

Association SPARADRAP (In french/En français)



20.30 - 22.00 **Film « In Utero »** - commento di **J. Magagna** (United Kingdom) (English/French/Italian)
(commentaire par, comentada por, commented by)
Versione inglese, sottotitoli in italiano, Version anglaise sous-titrée en italien,
versión Ingles subtitulos en italiano, English versión subtitled in Italian

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

Venerdì 3 Novembre 2017

Vendredi 3 Novembre

Viernes 3 de Noviembre

Friday 3 November

LE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE, MULTICULTURALI LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET MULTICULTURELLES LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS

Chair : Hilda Botero

9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : B. Feldman (USA). *Discussant : R. Sobreira Lopes* 

- La pelle culturale
- La peau culturelle
- La piel cultural
- Cultural skin

10.00 - 11.00 Plenaria/Plenary : R. Sandri (Belgium/Senegal). *Discussant : M. Tartari* 

- Lo sguardo dell' « altro »
- Le regard de « l'autre »
- La mirada del « otro »
- The look of the “other one”

11.00 - 11.30  & Ninna-nanna- Berceuse - Cancion de cuna - Lullaby of Eric Tellitocci



Iscrizione al workshop di scelta

Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

Inscripción solicitada (Ver el boletín)

Registration is required (Registration form)

11.30 - 12.30 WS4

QUANDO L'OCCIDENTE INCONTRA IL CONTINENTE ASIATICO

QUAND L'OUEST RENCONTRE L'EST

CUANDO OCCIDENTE SE ENCUENTRA CON ORIENTE

WHEN WEST MEETS EAST

- 1. N. Lisman Pieczanski (USA)** : When West meets East : Training Infant Observers in China (English/Spanish). *Discussant : E. Bonassi*
- 2. A. Tripathi (India)** : To hold a baby : An attempt to understand the cultural and personal imagination of an infant in observation in New Delhi, India (English/French). *Discussant : A. Lévy*



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

3. N.D. Paiva (India) : Envy in the Gaze (English/Italian). *Discussant : S. Nissim*
4. U. Agarwal (India) : Searching for the girl in the Indian mother (English/Spanish). *Discussant : B. Feldman*
5. M.E. Gachelin (France) : Les effets de l'évolution sociale, économique et culturelle sur le maternage au Vietnam (French/Italian). *Discussant : D. Huon*

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Free Lunch Break



14.00 - 15.00 WS5

L'INFANT OBSERVATION INCONTRA ALTRE CULTURE

L'INFANT OBSERVATION RENCONTRE D'AUTRES CULTURES

LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS ENCUENTRA OTRAS CULTURAS

L'INFANT OBSERVATION MEETS OTHER CULTURES

1. M. Camara - A. Dieng Hanne - R. Sandri (Senegal) : Représentation culturelles de la grossesse au Sénégal (French/Italian). *Discussants : P. Corde - S. Neborak*
2. I. Ba (Senegal) : Apports de l'observation du bébé selon la méthode Esther Bick à la psychiatrie au Sénégal - Contributions of infant observation according to Esther Bick method to psychiatry in Senegal (French/English). *Discussant : M. Amar*
3. A. Tabanelli - E. Omassi - C. Rebuffoni - L. Sessa (Italy) : Percorsi di cambiamento. Il metodo Infant Observation tra migrazione, trasformazioni sociali e multiculturali: quali integrazioni ? Osservazioni in famiglie africane (Italian/French). *Discussant : M. Tartari*
4. L. de la Serna (Argentina) : El observador en una cultura aborigen : su implicación y la capacidad de "reverie" (Spanish/English). *Discussant : H. Botero*
5. E. E. Canzutti - A. M. López (Argentina) : Aportes de la Observación de bebés en programas de salud comunitaria en poblaciones multiculturales – Babies sighting contribution on communities health programs for multicultural populations (Spanish/English). *Discussant : G. Ball*
6. B. Quirot (France) : Du bébé entre ethnologie et psychanalyse ? Une source féconde de liens (English/French). *Discussant : M.E. Gachelin*
7. J. Voons - V. Beaulen (Belgium) : L'approche de l'observation du bébé selon Esther Bick au service de la relance et/ou de la restauration de la fonction contenante nécessaire au « Naître parents » mise à mal par un parcours d'exil émaillé de traumatismes tant physiques que psychiques (French). *Discussant : P. Poyet*
8. A. Dieng Hanne (Sénégal) : Le portage du bébé africain : maternage traditionnel en milieu africain (French). *Discussant : G. Bruwier*

15.15 - 16.15 WS6

L'INFANT OBSERVATION E NUOVE TECNOLOGIE

L'INFANT OBSERVATION ET NOUVELLES TECHNOLOGIES

LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

INFANT OBSERVATION AND NEW TECHNOLOGIES

1. V. Montreynaud - S. Lehmann-Gomes (France) : Les bébés et les écrans (French/Italian). *Discussant : G. Bruwier*

2. **W. J. Martins Migliorini (Brazil)** : El campo sensorial de la observación de la relación madre-bebé, en la actualidad : los juguetes sofisticados y los pañales (Spanish/English/Portuguese). *Discussant : R. Prat*
3. **M. Mendes de Almeida (Brazil)** : Technology expressions in the context of Infant Observation - Expresiones midiáticas en el contexto de la Observación de Bebés (English/Spanish). *Discussant : J. Saiz Finzi*

16.15 - 16.45 Intervallo

16.45 - 17.45 WS7

L'INFANT OBSERVATION NEL CONTESTO SOCIALE
L'INFANT OBSERVATION DANS LE CONTEXTE SOCIAL
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS EN EL CONTEXTO SOCIAL
INFANT OBSERVATION IN THE SOCIAL CONTEXT

1. **A. López-Duplán - E. Pérez de Plà (Mexico)** : Lara descubriendo la imagen del miedo / El desolador encuentro con bebés ignorados y rechazados. Comparación entre la alienación de la negación del embarazo y el desamor materno de estructura neurótica (Spanish/French). *Discussant : M. Cardenal*
2. **V. Avila (Chile)** : La observación de lactantes en contextos de vulnerabilidad (Spanish/English). *Discussant : M.C. Juárez Hernández*
3. **G. Ball (Argentina)** : La importancia de la observación de lactantes para la detección precoz y como ayuda para que una familia pueda rescatar sus vínculos de la adicción a los elementos electrónicos (Spanish/English). *Discussant : N. Lismann Pieczanski*
4. **C.M.C. Delgado Teijeiro - A.M. Fabre Y Del Rivero (Mexico)** : Efectos psíquicos de lo traumático temprano en la parentalidad adolescente y las repercusiones en el bebé nacido. La necesidad de la intervención temprana (Spanish/Italian). *Discussant : H. Botero*
5. **S. Roberti - O. Nève (Belgium)** : L'apport de l'observation selon E.Bick et de la « rétroaction vidéo » dans le cadre de familles en situation de grande vulnérabilité psycho-sociale (French/English). *Discussant : M. Vottero Bernardina*

19.00 - 19.45 Film : « Les berceuses : Entre deux saisons »

- En présence du réalisateur Eric Tellitocci (French) - www.lesberceuses.com



20.30 - 22.00 Film : « Las Acacias »

- Présenté par N. A. Caron et R. Sobreira Lopes (Spanish/French/English)
- Presentato da/presentado by (présenté par, presentada por)



X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI
A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Sabato 4 Novembre 2017

Samedi 4 Novembre

Sábado 4 de Noviembre

Saturday 4 November

MULTIPROFESSIONALITA : IL CONTRIBUTO DELL'INFANT OBSERVATION

LA CONTRIBUTION DE L'INFANT OBSERVATION A LA MULTIPROFESSIONALITE

EL APOYO APORTADO POR OBSERVACIÓN DE BEBÉS A LA MULTIDISCIPLINARIEDAD

SUPPORT FOR MULTIDISCIPLINARY STEMMING FROM INFANT OBSERVATION

Chair : Elena Bonassi

9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : G. Williams (United Kingdom) - A. Cavalli (United Kingdom/Italy)

- Come scandire il tempo in setting « non clinici » Riflessioni sulla tecnica dello « special time ».
- Comment rythmer le temps dans un cadre « non-clinique » (Réflexions sur la technique du « special time »).
- Cómo pausar el tiempo en un encuadre «no clínico» (Reflexiones sobre la técnica del « tiempo especial »).
- How to modulate the time in a non clinical frame (Reflections on the technique of "special time").

Discussant : S. Adamo

10.00 - 10.30 & Ninna-nanna- Berceuse - Cancion de cuna - Lullaby of Eric Tellitocci



**WORKSHOPS
ATELIERS**

Iscrizione al workshop di scelta

Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)

Inscripción solicitada (Ver el boletín)

Registration is required (Registration form)

10.30 - 11.30 WS8

INFANT OBSERVATION E PSICOPATOLOGIA DEL BAMBINO

INFANT OBSERVATION ET PSYCHOPATHOLOGIE DE L'ENFANT

LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LA PSICOPATOLOGÍA INFANTIL

INFANT OBSERVATION AND CHILD PSYCHOPATHOLOGY

1. **M. Mendes de Almeida (Brazil)** : Favoreciendo las relaciones emocionales en la Intervención Padres – Niños en situación de riesgo de funcionamiento autístico: una cuestión contemporánea en nuestro mundo cambiante - Favoring emotional relationships in Joint Parent-Child interventions in situations of risk of autistic development : a contemporary issue in our changing world (Spanish/English).
Discussant : M.C. Pereira Da Silva

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

2. **C. Beschi - L. Curone (Italy)** : L'osservazione psicoanalitica in Unità Operative di Neuropsichiatria Infantile : uno sguardo tridimensionale su bambini-adolescenti autistici, famiglie e operatori socio-sanitari (Italian/English). *Discussant : U. Uguzzoni*
3. **E. Raino (Italy)** : La costruzione del "senso di esistere" attraverso la relazione con l'altro e la scoperta del mondo (Italian/Spanish). *Discussant : M.A. Santarone*
4. **M. Vottero Bernardina (Italy)** : L'Infant observation: non solo strumento formativo, ma opportunità di contenimento, accoglienza, crescita e sostegno alla genitorialità in situazioni di importante rischio psico-evolutivo. L'esperienza della consapevolezza e del cambiamento in una storia clinica dove la trasmissione trans-generazionale ha avuto come caratteristiche preminentí il grave maltrattamento e l'abuso (Italian/French). *Discussant : D. Huon*
5. **E. Dozio (France)** : Le rôle de l'observation de l'interaction mère-bébé dans le processus de transmission du traumatisme psychique (French/Italian). *Discussant : P. Poyet*

11.30 - 12.30 WS9

INFANT OBSERVATION E SERVIZI NEONATOLOGIA
L'INFANT OBSERVATION ET SERVICES DE NÉONATOLOGIE
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y LOS SERVICIOS DE NEONATOLOGÍA
INFANT OBSERVATION AND NEONATOLOGY SERVICES

1. **M. Mendes de Almeida (Brazil)** : Desarrollos y aportes de la Observación de Bebés para el trabajo multidisciplinario en Unidad de Cuidado Intensivo Neonatal: transformando miradas - Developments and contributions of Infant Observation to the multidisciplinary work in a Neonatal Intensive Care: transforming looks (Spanish/English). *Discussant : N.A. Caron*
2. **F. Bevilacqua (Italy)** : Quando la pelle non c'è - When no skin is there (Italian/English). *Discussant : A. Greco*
3. **M. Iwan - M.J. Saiz Finzi (Argentina)** : Mamá y bebé luchando por la vida (Spanish/Italian). *Discussant : H.E. Jaar*
4. **H. Botero - C. Cordoba (Colombia)** : ¡Por qué me dejas! Y otras creencias... Muerte en la unidad de recién nacidos – Why do you leave me ! And other beliefs... Death in the neonatal unit (Spanish/English). *Discussant : G. Ball*
5. **M. Monter - M.C. Juárez Hernández - B. Blum (Mexico)** : Apreciando lo que no se puede ver, la observación de una bebé con ceguera (Spanish/English). *Discussant : P. Peñailillo*
6. **T.M. Schneider Donelli (Brazil)** : La observación de bebés como estrategia de intervención en un Centro Obstétrico (Spanish/English). *Discussant : E. Valdés Salas*
7. **M. Camara - R. Sandri (Sénégal)** : Un outil thérapeutique en institution : l'observation du bébé par la méthode E. Bick en néonatalogie (French/Italian). *Discussant : O. Ndiaye*

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Free Lunch Break





X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



*Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)*

14.00 - 15.00 WS10

INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA E SVILUPPO SOCIALE PRECOCE L'INFANT OBSERVATION, PÉDIATRIE ET DEVELOPPEMENT SOCIAL PRECOCE INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA Y DESARROLLO SOCIAL PRECOZ INFANT OBSERVATION, PAEDIATRICS AND EARLY SOCIAL DEVELOPMENT

- 1. M. Cardenal (Argentina)** : El metodo de Esther Bick y sus aportes a la pediatria. Servicio de Salud Mental Pediatrica del Hospital italiano (Spanish/Italian). *Discussant : E. Valdès Salas*
- 2. J. Pourrinet (France)** : La place de l'observation de bébé dans le cadre d'une recherche en endocrinologie pédiatrique (French/English). *Discussant : O. Ndiaye*
- 3. F. Bonelli - H. Gane (France)** : L'observation Esther Bick au fil du temps, à l'Unité de soins précoce Myriam David (French/English). *Discussant : M. Muller*
- 4. C. Daudt (Brazil)** : Embarazo de mellizos : El otro en mi (Spanish/English). *Discussant : P. Peñailillo*
- 5. N. Allami-Abouhazim (France)** : L'observation selon Esther Bick dans le cadre d'une unité d'accueil parents-bébé (French/English). *Discussant : V. Franchi*
- 6. G. Messetti - R. Sandri (Italy)** : Osservare le relazioni tra bambini al nido d'infanzia (Italian/French). *Discussant : F. Sisto*

15.00 - 15.45 ROBERTO BENEDUCE

Amour maternel et figures de l'enfance dans les vertiges de l'histoire. Contribution à une éthnopsychiatrie dynamique

Discussant : R. Sandri

15.45 -16.00 Intervallo

16.00 - 17.00 WS11

INFANT OBSERVATION E PSICOTERAPIA DEL BAMBINO L'INFANT OBSERVATION ET PSYCHOTHÉRAPIE DE L'ENFANT LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y PSICOTERAPIA INFANTIL INFANT OBSERVATION AND CHILD PSYCHOTHERAPY

- 1. T. Hatzor (USA)** : The clinician's mind as a playground: Transforming mental representations through infant observation (English/Spanish). *Discussant : B. Feldman*
- 2. P. Corde (France)** : Groupe d'applications thérapeutique de la méthode d'observation selon E. Bick. Rôle et fonction du groupe, place du groupe à l'institution (French/Italian). *Discussant : F. Buranelli*
- 3. H.E. Jaar - P. Becerra (Chile)** : Observación de un bebé entregado al cuidado de una familia de acogida temporal (Spanish/English). *Discussant : M.C. Juárez Hernández - S. Neborak*

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

4. **I. I. Martini (Brazil)** : Attraverso Renata : Reosoconto di un'applicazione dell'ormb ad una bambina la cui madre era nata con malformazione rara : estrofia vescicale (Italian/Spanish). *Discussant : E. Bonassi*
5. **A. Mariani (Italie)** : È ancora possibile lavorare nelle istituzioni pubbliche per l'età evolutiva e mantenere efficacemente la dimensione mentale dell'Infant Observation? Frammenti esemplificativi e brevi considerazioni (Italian/French). *Discussant : F. Siboni*

17.00 - 18.00 WS12

**INFANT OBSERVATION E CONTESTO EDUCATIVO
L'INFANT OBSERVATION. ET CONTEXTE ÉDUCATIF
LA OBSERVACIÓN DE BEBÉS Y CONTEXTO EDUCATIVO
INFANT OBSERVATION AND EDUCATIONAL CONTEXT**

1. **G. Messetti (Italy)** : Educare lo sguardo. Infant observation e cura educativa (Italian/French). *Discussant : G. Maggioni*
2. **G. Federico (Argentina)** : Observación de bebés con necesidades especiales - Observing babies with special needs (Spanish/English). *Discussant : M. Cardenal*
3. **M.C. Juárez Hernández (Mexico)** : Observación de infantes en la formación de formadores de profesionales de la educación inicial (Spanish/English). *Discussant : J. Finzi*
4. **V. Franchi - N. Nanzer - I. Marion-Moron (Switzerland)** : Application de l'observation dans le traitement de bébés placés : étude de cas de l'impact de l'observation sur un bébé placé en foyer avant son intégration en famille d'accueil (French/English). *Discussant : G. Bruwier*
5. **A. Toth (Switzerland)** : Observations at starting kindergarten : the change of being a non-native speaker (English/Spanish). *Discussant : B. Feldman*
6. **D. Fiocchi (Italy)** : L'Infant Observation: da un nuovo metodo per l'analisi dei dati alla costruzione di un setting. Procedure e risultati (Italian/French). *Discussant : M. Morra*
7. **J. Rochette-Guglielmi (France)** : Petits et grands accidents de berceau et genèse des actes violents. La période précoce, les expériences précoces, seraient-elles « à l'origine des motifs moraux » ? (French/Italian). *Discussant : M. Amar - S. Neborak*

18.00 - 19.00 Présentation de livre (English/Spanish)

J. Magagna et M.C. Juárez Hernández "Observación de bebés, Karnac (2017)"

Discussant : H. Botero, M. Cardenal



20.00

Cena danzante con D.J. CISKO ! *Cena su iscrizione (a pagamento)*
Dîner dansant avec D.J. CISKO ! *Diner Payant sur inscription*
Cena y baile con el D.J. CISKO ! *Cena con pago y registracion*
Dinner dance with D.J. CISKO ! *Dinner paying on registration*

40 euros/Pers.

STARHOTELS MAJESTIC





X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Domenica 5 Novembre 2017

Dimanche 5 Novembre

Domingo 5 de Noviembre

Sunday 5 November

CONCLUSIONI

CONCLUSIONS

CONCLUSIONES

CONCLUSIONS

Chair : R. Sandri

9.00 – 9.45 Plenaria/Plenary : J. Magagna, H. Dwyer-Hall (United Kingdom). *Discussant : D. Petrelli*

- L'esperienza di un bambino di 2 anni, quando le osservazioni settimanali si concludono
- Expérience d'un bébé de deux ans à la fin des visites d'observation
- Experiencia de un bebé de dos años al final de las visitas de observación
- The two year old's experience when the observation visits were coming to an end

9.45 - 10.30 Plenaria/Plenary : S. Nissim, M. Pagliarani (Italy - Switzerland). *Discussant : M. Cardenal*

- Quando e come si conclude un'Infant Observation : note dai protocolli dell'I.O. e del gruppo di discussione.
- A quel moment se termine une observation et comment ? Notes à partir des protocoles de l'observation et des discussions de groupe.
- ¿ En cuál momento se acaba una observación y cómo? Notas a partir de los protocolos de la observación y de las discusiones de grupo.
- The ending of mother-infant : notes from the protocols of Infant Observation and the seminar group.

10.30 - 11.15 Plenaria/Plenary : J. Messer (USA). *Discussant : N. Pieczanski*

- Il desiderio che non ci sia mai una fine : lottando con le separazioni nell'Infant Observation e nel trattamento psicoanalitico.
- Le désir qu'il n'y ait pas de fin : lutte avec la séparation dans l'observation et dans le traitement psychanalytique.
- El final de una observación del bebé : experiencias de una madre y de un observador.
- A mother's and observer's experiences of ending an observation.
- The Wish to Never End: Grappling with Separations in Infant Observation and Psychoanalytic Treatment.

& Ninna-nanna- Berceuse - Cancion de cuna - Lullaby of Eric Tellitucci

11.45 - 13.00 • Tavola Rotonda - Conclusioni

- Table ronde - Conclusions
- Mesa redonda - Conclusiones
- Round table - Conclusions

AIDOBB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

14.30 - 16.30 • Preparazione prossimo Congresso Internazionale

- Préparation du prochain Congrès International
- Preparación del próximo Congreso Internacional
- Next International Congress

AIDOBB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

16.30 - 17.30 • Assemblea Generale dell' AIDOBB

- Assemblée Générale d'AIDOBB
- Asamblea General de la AIDOBB
- General Assembly of AIDOBB

Vi aspettiamo al prossimo Congresso Internazionale
di infant Observation che si terrà... **SORPRESA !**

Nous vous attendons au prochain Congrès International
de INFANT OBSERVATION qui aura lieu... **SURPRISE !**

Les esperamos al proximo Congreso internacional
de la INFANT OBSERVATION que tendra lugar... **SORPRESA !**

We look forward to seeing you at the next International Congress
on Infant Observation that will take place ... **SURPRISE !**

